



中国国际研学旅行双语教材标杆 | 六十国驻华使馆外交官员推荐阅读 | 中华文化小大使国际活动出访指定教材

丛书主编 / 江涛 陈超 本书主编 / 江涛 王丽丽 肖敏 看这套书，参加知识竞赛，赢国际夏令营大奖！



# 没有我不知道 的美国

华盛顿篇  
Washington



THERE'S

# NOTHING

I DON'T KNOW  
ABOUT

# THE USA

了解美国名城的  
自然风光、文化历史、风土人情，  
学本土化英语，  
做趣味习题，  
边学边玩游美国！



荣誉出品

石油工业出版社



华盛顿篇  
Washington

没有我

# 不知道的美国

THERE'S

NOTHING

I DON'T KNOW  
ABOUT

THE USA

丛书主编 / 江涛 陈超 本书主编 / 江涛 王丽丽 肖敏

石油工业出版社





图书在版编目 ( CIP ) 数据

没有我不知道的美国. 华盛顿篇: 汉、英 / 江涛, 王丽丽, 肖敏主编.  
北京: 石油工业出版社, 2016. 7

( 江涛英语 )

ISBN 978-7-5183-1331-0

I. 没…

II. ①江… ②王… ③肖…

III. ①英语-青少年读物 ②旅游指南-华盛顿-青少年读物

IV. H319. 4: K

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2016 ) 第133244号

没有我不知道的美国 华盛顿篇

主编 江涛 王丽丽 肖敏

---

出版发行: 石油工业出版社

( 北京安定门外安华里2区1号 100011 )

网 址: [www.petropub.com](http://www.petropub.com)

编 辑 部: (010) 64251389 图书营销中心: (010) 64523633

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京中石油彩色印刷有限责任公司

---

2016年7月第1版 2016年7月第1次印刷

787×1092 毫米 开本: 1/16 印张: 8.75

字数: 150千字

---

定 价: 39.80元

( 如发现印装质量问题, 我社图书营销中心负责调换 )

版权所有, 翻印必究



# Contents 目录

白宫内部运作真是这样？ / 看总统夫人是怎么骂白宫的！ / 风雨交加夜，白宫发生了什么？ / 白宫原本不是白色的？ / 竟然有两个“白宫”？ / 华盛顿到底有没有住过白宫？ / 他竟然“霸占”白宫这么多年？ / 住进白宫，给他们带来了厄运？

## Chapter 1 白宫

The White House

1



## Chapter 2 国会大厦 United States Capital

奥巴马为钱发愁？ / 国会也玩“心机”？ / 国会竟然逼总统退位？ / 会议厅差点变战场？ / 叛军领袖成了英雄？ / 华盛顿被仙女包围了？ / 迟到的方案居然选中了！

14



## Chapter 4 林肯纪念堂

Lincoln Memorial

林肯引发了美国内战？ / 林肯靠卖地拉拢人心？ / 当时的黑奴到底有多惨？ / 《解放奴隶宣言》是个奇招？ / 哪场战役在美国内战中惊天地泣鬼神？ / 看林肯如何对待不敬和侮辱！ / 演员与林肯什么仇什么怨？ / 一名大学生为林肯操碎了心？ / 纪念堂玩起“数字游戏”？ / 林肯之后，黑人真正解放了吗？

40

## Chapter 3 华盛顿纪念碑

Washington Monument

一座碑，两种颜色？ / 碑中暗藏中国文物？ / 华盛顿建不出比它还高的楼？ / 华盛顿有什么了不起？ / “国父”是怎样炼成的？ / 再不砌，民众就要反了？ / 纪念碑：为什么受伤的总是我！

27





## Chapter 6

66

### 美国国家自然历史博物馆

National Museum of Natural History

稀世珍宝竟是“不祥之物”？

拿破仑也是“有心郎”？ / 史前终极杀手进驻博物馆？

人类是由鲨鱼进化而来的？ / 史密森学会是怎么来的？

馈赠背后另有隐情？



## Chapter 5 五角大楼

The Pentagon

民众三番五次来闹事为哪般？

五角大楼居然遭袭击！

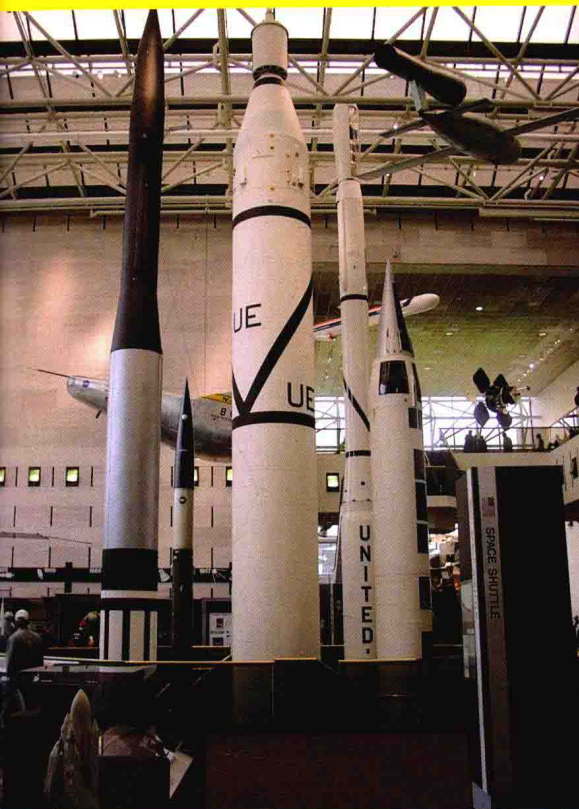
国务院抢了国防部的地盘？

“五角大楼”的名字竟是这样来的！

五角大楼还有一个昵称？

重建后的五角大楼，真牛！

56



## Chapter 8 约翰·F·肯尼迪表演艺术中心

John F. Kennedy Center for the Performing Arts

艺术中心来了位中国大咖？

“三老大”汇聚一堂！ / 艾森豪威尔剧场大有来头？

国家文化中心被改名换姓了？ / 肯尼迪之死：未解的谜团！

肯尼迪为黑人争取民权？ / 核弹大战，世界毁灭在旦夕？

90



## Chapter 7

### 美国国家航空航天博物馆

National Air and Space Museum

在博物馆里可以开飞机？ / 飞机的发明者是自行车修理工？

他起第一次给了大西洋？ / 跟“富婆”赛跑的牛机！

美国也有害怕的时候？ / 苏联又“补刀”！

美国：商业航天，需要完整PDF请访问：www.eitongbook.com

77

## Chapter 9 维拉德华盛顿洲际酒店

Willard InterContinental Washington

林肯总统曾来此避难？ / 酒店“上演”悬疑大片？

酒店有位神秘常客？ / 奥巴马也来了？

酒店是“强取豪夺”而来的？ / 不做酒店，做环保？

101



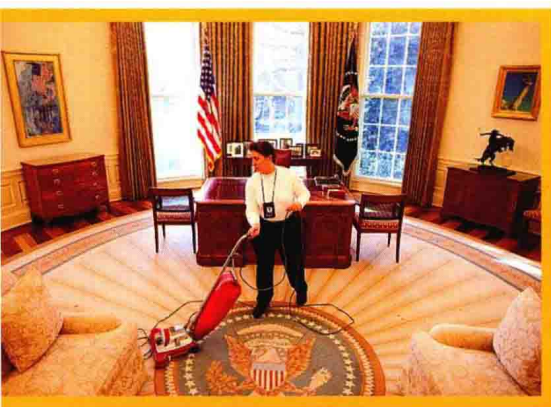
白宫位于华盛顿哥伦比亚特区西北宾夕法尼亚大道 1600 号，北接拉斐特广场，南邻爱丽普斯公园，四周风景怡人。白宫是美国历届总统的官邸和主要办公地，这使得它总是充满了神秘感。从开始建造起，这座建筑曾多次遭受火灾、战乱。白宫的兴衰史几乎就是美国历史的生动缩影。200 多年以来，白宫被赋予的意义不仅仅是美国总统一家的住所；在全世界，它被认为是总统、总统内阁及美国的象征，更是美国政府的代名词。





# 白宫内部 运作竟是这样？

白宫有 132 间房、35 个厕所、412 扇门、147 扇窗、28 个暖炉、8 道楼梯、3 台电梯。这么庞大的规模，自然需要不少人来打理、运作。虽然进入白宫工作需要强大的后门，但所谓“一入宫门深似海”，在白宫工作也绝非易事。所有白宫工作人员都必须保持随时出动都 OK 的心情，而且要随叫随到，不分时间场合，有时甚至不得不很难为情地向赤身裸体正在沐浴的总统传达紧急消息。



The White House includes<sup>1</sup> 132 rooms, 147 windows, 28 fireplaces<sup>2</sup>, and 3 elevators<sup>3</sup>.

1. include /ɪn'klu:d/ vt. 包含  
3. elevator /'elɪvətə(r)/ n. 电梯

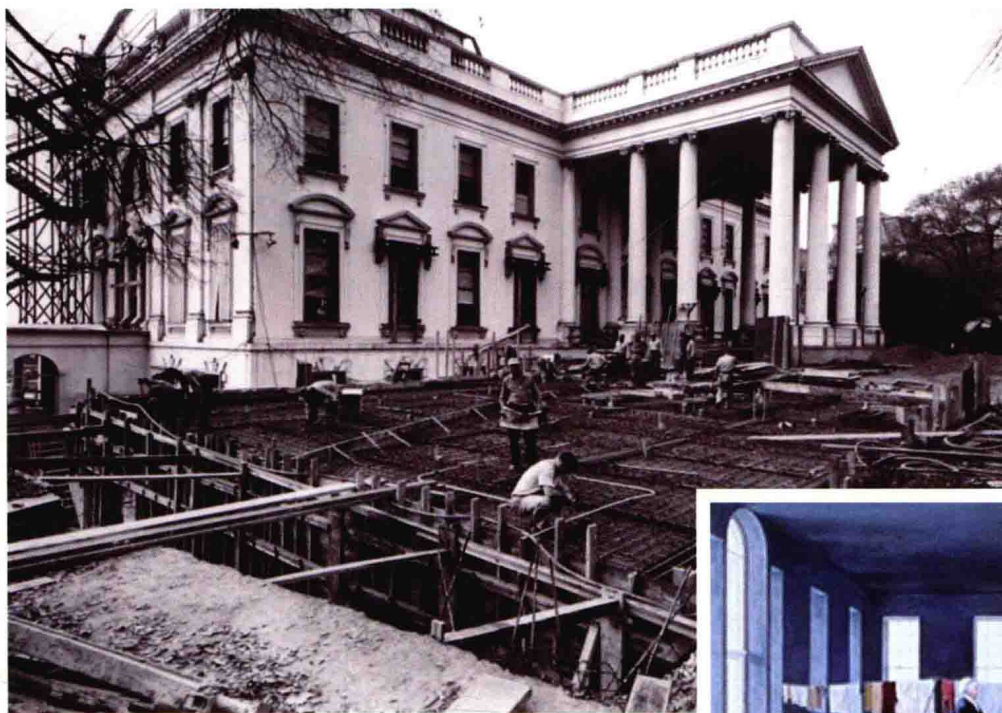
2. fireplace /'faɪəpleɪs/ n. 壁炉





## 看总统夫人是怎么骂白宫的

1800年5月15日，第二任总统约翰·亚当斯下令各部从临时首都费城迁往新首都华盛顿，他因此成为第一位入住白宫的总统。但初建成的白宫除了可以住人，连栅栏、院落、暖气等基本设施都没有，总统夫人晾个衣服还得自己在大厅里拉起一根晾衣绳。难怪总统夫人抱怨说当时的白宫就是一座“光秃秃的、巨大而丑陋的建筑”。



John Adams<sup>1</sup> was the first president to take residence in<sup>2</sup> the White House.



1. John Adams 约翰·亚当斯

2. take residence in 住进





## 风雨交加夜，白宫发生了什么？

1812年，在第四任总统詹姆斯·麦迪逊当政期间爆发了英美战争。1814年8月英军攻下华盛顿，并放火烧白宫，但天公怜惜，大火烧得正烈之时，忽来一场暴雨将大火浇灭。房子是保住了，却被烧得面目全非，十分难看。随后，在白宫原设计师霍本的主持下，白宫才修复完成。



In 1814, the mansion<sup>1</sup> was set ablaze<sup>2</sup> during the war by the British Army in the Burning of Washington<sup>3</sup>.

1. mansion /'mænsn/ n. 宅邸

2. set ablaze 点燃

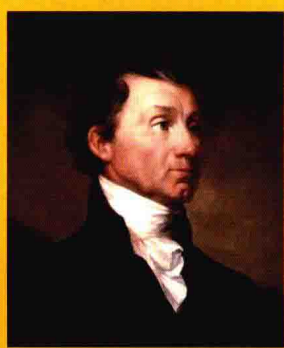
4 3. Burning of Washington 英军焚烧美国首都华盛顿行动





## 白宫原本不是白色的?

白宫初建成时并不是白色的，而是一栋灰色的沙石建筑。英美战争之后，麦迪逊总统请来当年的设计者詹姆斯·霍本重修白宫。1817年门罗总统入住白宫，他决定再次重修总统府。为掩盖被大火烧过的痕迹，门罗总统下令用白色油漆将外墙粉饰一新，使它成为了一座真正的“白色宫殿”。



THE GOVERNMENT HOUSE.

During the rebuilding<sup>1</sup> of the structure after the Burning of Washington, white paint was applied<sup>2</sup> to mask<sup>3</sup> the burn damage<sup>4</sup> it had suffered<sup>5</sup>.

1. rebuilding /'ri:bi:ldɪŋ/ n. 重建  
4. damage /'dæmɪdʒ/ n. 损毁

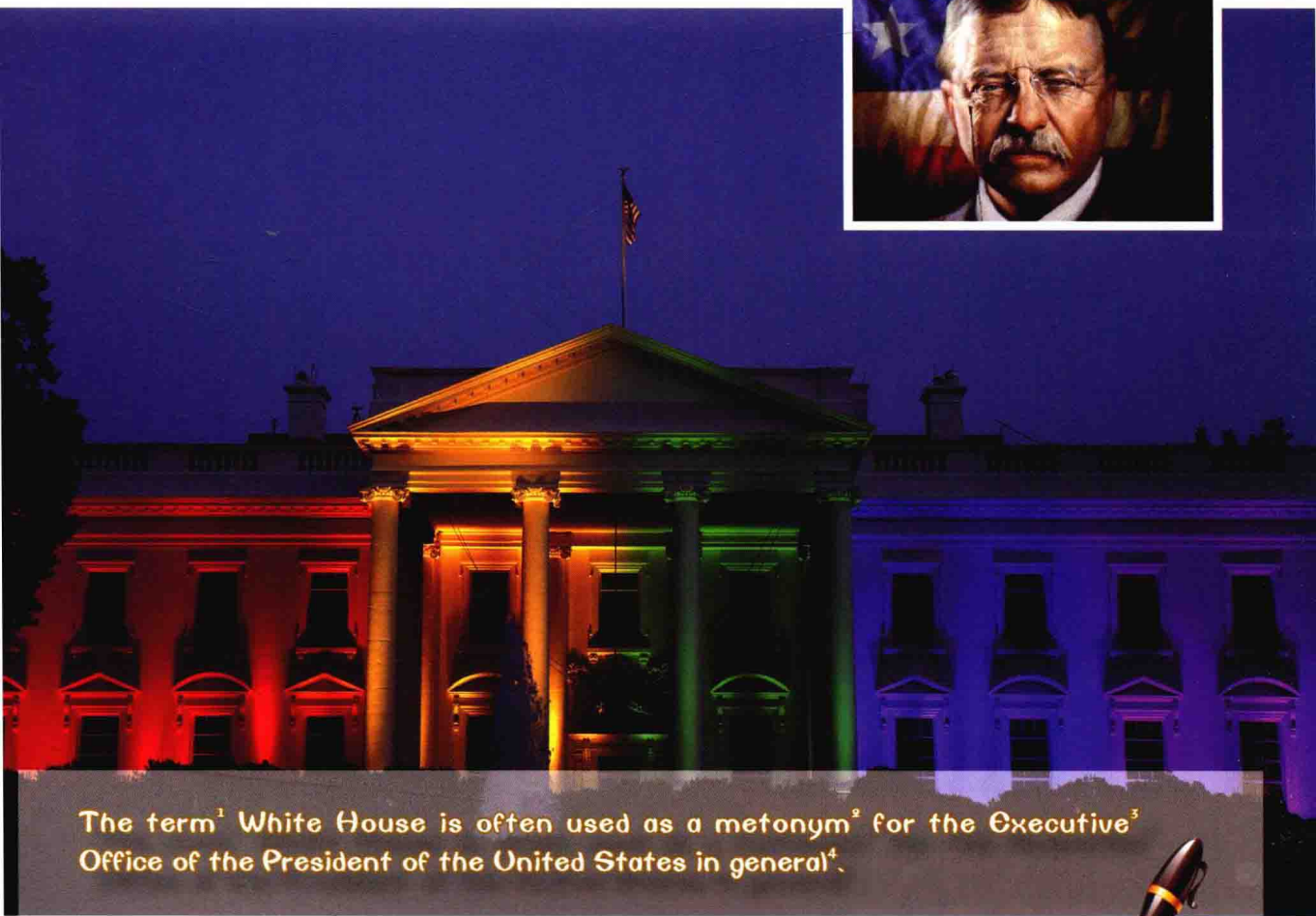
2. apply /ə'plai/ vt. 涂  
5. suffer /'sʌfə(r)/ vt. 遭受

3. mask /mɑ:sk/ vt. 掩饰



## 竟然有两个“白宫”？

1901年以前，白宫有各种各样的称呼，有的人称它为“总统官邸”，有的人管它叫“总统府”，而在官方文件中，白宫则一直被写作“行政府邸”。1901年，第26任总统西奥多·罗斯福正式用“WHITE HOUSE（白宫）”来命名这座建筑，白宫名称才最终得以确定。如今“白宫”这个词也常用来指代美国政府。所以，当我们听到“白宫”一词时，就要分清楚它到底说的建筑本身，还是美国政府了。



The term<sup>1</sup> White House is often used as a metonym<sup>2</sup> for the Executive<sup>3</sup> Office of the President of the United States in general<sup>4</sup>.



1. term /tɜ:m/ *n.* 术语、名词

2. metonym /'metənɪm/ *n.* 换喻词

3. executive /ɪg'zækjʊtɪv/ *adj.* 行政的

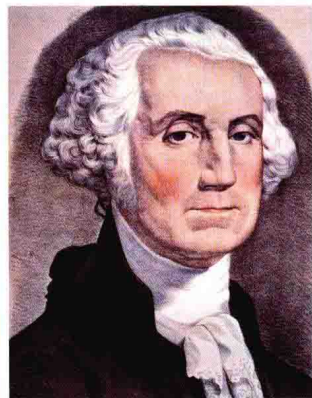
4. in general 通常，一般而言





## 华盛顿到底有没有住过白宫？

白宫是美国第一任总统乔治·华盛顿于 1792 年主持动工修建的，以作为总统官邸和主要办公地。但遗憾的是，直到 1797 年华盛顿主动卸任（任期 1789-1797），白宫都还没有建好，于是华盛顿就成为美国历史上唯一一位没有入住过白宫的总统。



The White House, built between 1792 and 1800, is the official<sup>1</sup> residence<sup>2</sup> and principal<sup>3</sup> workplace<sup>4</sup> of the President of the United States.



1. official /ə'fɪʃl/ *adj.* 官方的

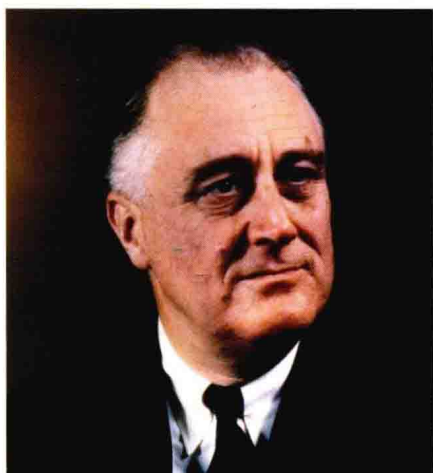
3. principal /'prɪnsəp(ə)l/ *adj.* 主要的

2. residence /'rezɪdəns/ *n.* 住宅，住处

4. workplace /'wɜ:kpleɪs/ *n.* 工作场所

## 他竟然“霸占”白宫这么多年？

美国总统每一届任期为4年，最多任2届。但美国第32任总统富兰克林·罗斯福第二次当选总统期间第二次世界大战爆发。为保证美国对外政策一致性，美国人民不赞成中途更换领导人，因此罗斯福打破传统，第三次当选为美国总统。他于是成为美国历史上唯一连任超过两届（连任四届，病逝于第四届任期中）的总统，是美国迄今为止任期最长的总统。



Franklin D. Roosevelt<sup>1</sup> is the longest serving<sup>2</sup> president in U.S. history and therefore<sup>3</sup> the president who kept living in the White House for the longest time.

1. Franklin D. Roosevelt 富兰克林·罗斯福（美国第32任总统）

2. serving /'sɜ:viŋ/ adj. 任职的

3. therefore /'ðeəfɔ:(r)/ adv. 因此



截至 2015 年，美国共有 44 任总统，有些总统任期还没有满就因为意外去世或者某些原因而不得不离开白宫，比如第 16 任总统亚伯拉罕·林肯在剧院看戏时被枪杀；第 20 任总统詹姆斯·加菲尔德就任职仅四个月就遇刺身亡；第 25 任总统麦金莱在音乐会上跟人握手被刺杀；第 35 任总统约翰·肯尼迪坐车游街时被枪杀；第 37 任总统尼克松在任期间被迫退位……看来，总统也不是那么好当的！



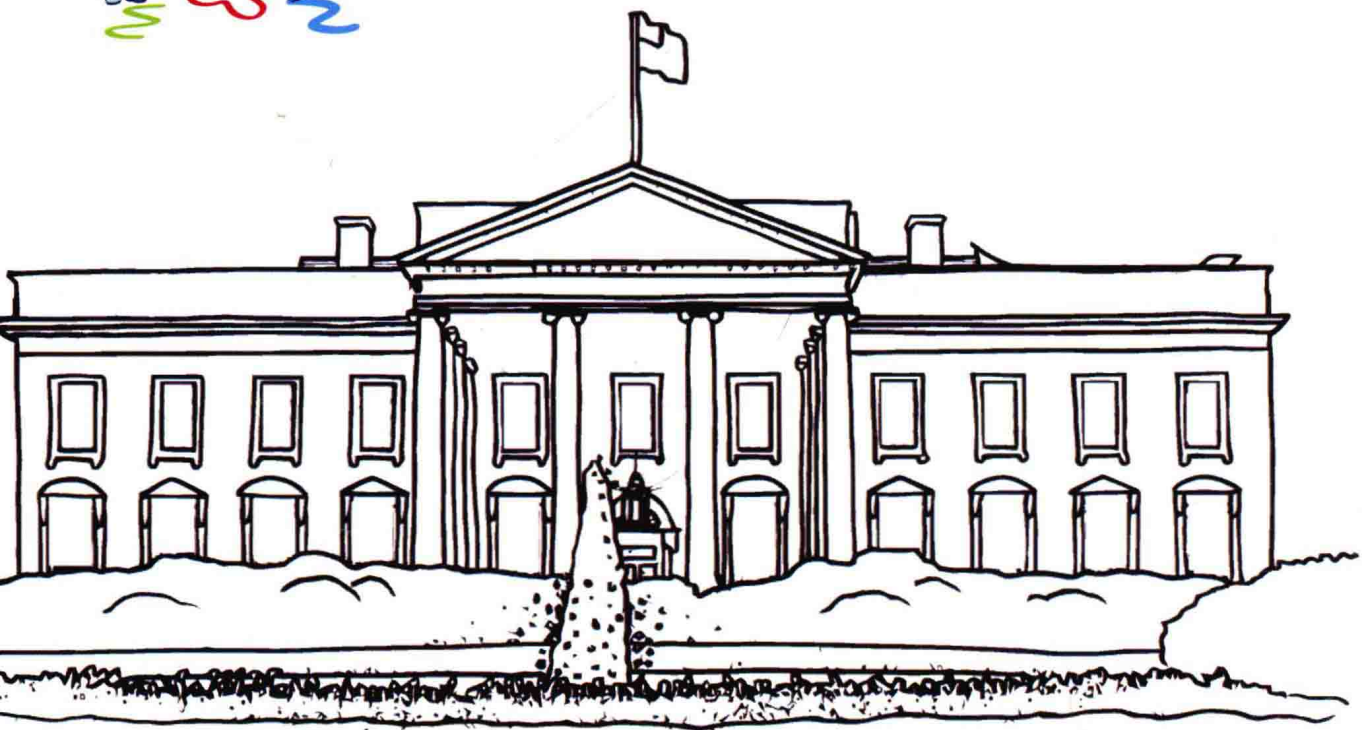
住进白宫，给他们带来了厄运？



As of 2015, there are 44 presidencies, and Barack Obama<sup>1</sup> is the 44th president in the White House.

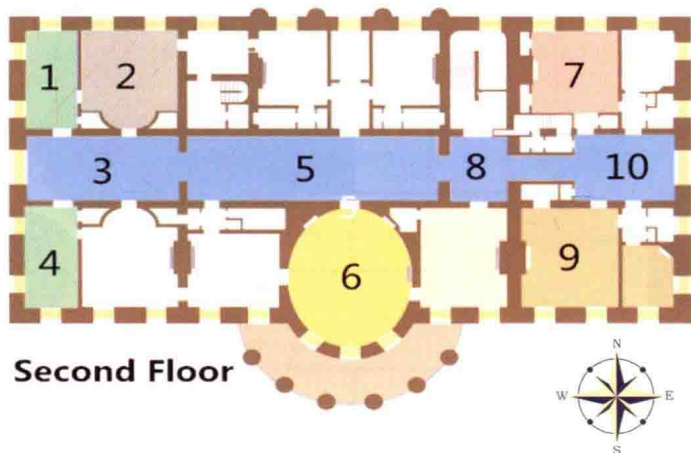
1. Barack Obama 巴拉克·奥巴马（美国第 44 任总统）

白宫最近推出了一项“白宫由我来装扮”的活动，要求将白宫涂上其他不一样的颜色。发挥你的想象力，拿起画笔，为白宫涂上你心目中与众不同的色彩吧！





假如你是总统的小助理，总统让你去林肯卧室拿有关邀请中华文化小大使到白宫演出的文件。由于你刚上任，不太熟悉白宫的地形，于是向正在厨房安排晚宴菜品的白宫大管家求助。



Second Floor

1. 厨房 (Kitchen)
2. 总统餐厅 (President's Dining Room)
3. 西起居室 (West Sitting Hall)
4. 更衣室 (Dressing Room)
5. 中心大厅 (Centre Hall)
6. 黄色椭圆形厅 (Yellow Oval Room)
7. 皇后卧室 (Queen's Bedroom)
8. 楼梯平台 (Stair Landing)
9. 林肯卧室 (Lincoln Bedroom)
10. 东起居室 (East Sitting Hall)

## Questions (问题):

1. 文件所处房间序号为: \_\_\_\_\_
2. 文件所处房间英文名称为: \_\_\_\_\_
3. 找文件经过的第一个房间序号为: \_\_\_\_\_

管家，打扰您一下！您能告诉我林肯卧室怎么走吗？我要去给总统拿一份文件。



哦，当然可以。出了厨房的门，对面就是西起居室。面向西起居室，向你的左手方向顺着走廊走，依次经过中心走廊、楼梯平台，到达东起居室。

然后呢？

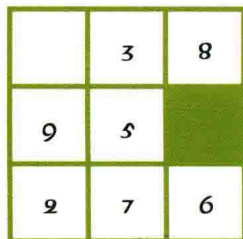


穿过东起居室，从其南边的门出来，你就可以看到林肯卧室了。

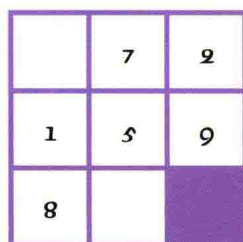
老师让你给同学们讲解白宫的历史，并给了你四张有关白宫发展历史的图片及文字说明。但调皮的小伙伴把图片顺序弄乱了，只知道九宫格中有色方格内的数字就是对应图片的序号。完成九宫格，找到图片的正确顺序吧！



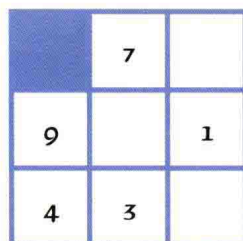
白宫由詹姆斯·霍本设计。



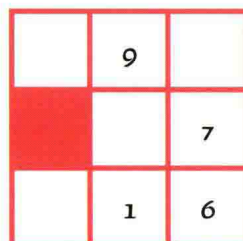
西奥多·罗斯福总统将这栋建筑正式命名为“白宫”。



英军入侵，一把火烧毁了白宫。



为掩盖被大火烧过的痕迹，门罗总统下令将白宫漆成白色。



Tips:



1. 九宫格中填入数字 1-9，且每个数字只能使用一次。

2. 填入的数字要使每行、每列以及两个对角线上的三数之和都相等。

经过一番努力后你终于弄清楚，白宫历史发展的图片顺序是：1. \_\_\_\_ 2. \_\_\_\_ 3. \_\_\_\_ 4. \_\_\_\_